



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 7 June 2013 — No. 63

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement to pay tribute to Sisters Ghislaine Halley and Pierrette Hébert of the Congrégation des Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil of Chicoutimi.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement to pay tribute to Mr. Steve Sauvé, Folio-Élite 2012.

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement about the 200 km de cœur relay race.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement about International Archives Day.

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement to pay tribute to Eddyfi, an innovative exporting company.

7 June 2013

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement to pay tribute to Mr. Dany Belzile.

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement about the lastingness of Percé wharf essential to the Gaspésie region's tourist industry.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about a couple of Sainte-Marthe-sur-le-Lac who have lived together for 73 years.

Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac) made a statement about World Oceans Day.

Mrs. De Courcy (Crémazie) made a statement to pay tribute to 10 women of her riding on the occasion of International Women's Day.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

Moment of reflection

7 June 2013

Introduction of Bills

Mr. Billette (Huntingdon) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

395 An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **46** in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 395 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, tabled the following:

The 2012 annual report of the James Bay Native Development Corporation.
(Sessional Paper No. 800-20130607)

Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, tabled the 2011-2012 financial reports of the following institutions:

Concordia University	(Sessional Paper No. 801-20130507)
Université Laval	(Sessional Paper No. 802-20130507)
McGill University	(Sessional Paper No. 803-20130507)

7 June 2013

École de technologie supérieure
(Sessional Paper No. 804-20130507)

Institut national de la recherche scientifique
(Sessional Paper No. 805-20130507)

Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue
(Sessional Paper No. 806-20130507)

Télé-Université
(Sessional Paper No. 807-20130507)

He then tabled the 2011-2012 financial reports and statements of salaries of the following institutions:

Université du Québec à Chicoutimi
(Sessional Paper No. 808-20130507)

Université de Montréal
(Sessional Paper No. 809-20130507)

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of policing services for the community of Pikogan, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;
(Sessional Paper No. 810-20130607)

The agreement on the provision of policing services for the community of Essipit, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;
(Sessional Paper No. 811-20130507)

The agreement on the provision of policing services for the community of Eagle Village-Kipawa, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;
(Sessional Paper No. 812-20130507)

The 2012-2016 Strategic Plan of the Ministère de la Sécurité publique.
(Sessional Paper No. 813-20130507)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Champagne (Champlain), committee chairman, tabled the following:

7 June 2013

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 5 and 6 June 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 814-20130607)

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which, on 29 and 30 May and on 4 June 2013, held public hearings within the framework of special consultations in reference to the draft rules repealing the provision that prohibits the sale, service and consumption of alcoholic beverages inside gaming areas. The report contains one recommendation.

(Sessional Paper No. 815-20130607)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the financing of independent community organizations were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 2657 citizens of the ridings of Chicoutimi, Jonquière, Lac-Saint-Jean and Dubuc, by Mr. Claveau (Dubuc);

(Sessional Paper No. 816-20130607)

- the second, being the abstract of a petition signed by 354 citizens of the riding of Saint-Maurice and of Québec, by Mr. Trudel (Saint-Maurice).

(Sessional Paper No. 817-20130607)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

7 June 2013

Motions Without Notice

Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, together with Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning fixed dates for general elections according to a secular year; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Dutil (Beauce-Sud) moved a motion concerning fixed dates for elections under conditions ensuring electoral participation; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Roy (Montarville) moved a motion concerning a mandate to the Committee on Culture and Education on the services and resources offered to students with learning disabilities in the Québec school system; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bergeron, Minister of Public Security, together with Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) and Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme), moved:

THAT the National Assembly mark the 35th anniversary, on June 8, of the passage by the National Assembly of the *Act to promote the parole of inmates* and, consequently, of the creation of the Commission québécoise des libérations conditionnelles, conferring on the newly created Commission full jurisdiction in matters of conditional release for sentences not exceeding two years less one day.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

7 June 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Charlebois (Soulanges), together with Mr. Bérubé, Minister for Tourism, and Mrs. Trudel (Charlesbourg), moved:

THAT the National Assembly mark the holding of the Grand Prix in Montréal this weekend on the Île Notre-Dame and that it congratulate Mr. François Dumontier and his team for their excellent work in organizing the race;

THAT the National Assembly also recognize the invaluable contribution the Grand Prix makes to Québec's visibility on the international scene and the exceptional economic and tourism benefits it brings;

THAT the National Assembly encourage the Gouvernement du Québec to continue negotiations with its partners and ensure that this major event continues to be held until 2024.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 43, Mining Act, the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources hold special consultations on 22, 23 and 26 August as well as 3, 4, 5, 6 and 10 September 2013, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Mr. Renault-François Lortie, partner at KPMG-SECOR
Mr. Nochane Rousseau, tax expert, Price Waterhouse Cooper
Réseau de la transformation métallique du Québec
Coalition pour que le Québec ait meilleure mine
Équiterre
Association de l'exploration minière du Québec
Association minière du Québec
Barreau du Québec
Fédération québécoise des municipalités

7 June 2013

Association des producteurs de tourbe horticole du Québec
Action boréale de l'Abitibi-Témiscamingue
Grand Council of the Crees
Kativik Environmental Advisory Committee
Conférence régionale des élus de l'Abitibi-Témiscamingue
Innu Community of Nutashkuan
Fédération des chambres de commerce du Québec
Canadian Parks and Wilderness Society, Québec Section
Canadian Boreal Initiative
Table Jamésienne de concertation minière
Ville de Sept-Îles
Ville de Rouyn-Noranda
Ville de Chibougamau
Union des municipalités du Québec
Union des producteurs agricoles
Chambre de commerce de Val D'or
Chambre de commerce et d'industrie de Rouyn-Noranda,
Mr. Jean-Claude Loranger
Québec Employers' Council
Mayor of Fermont, Mrs. Lise Pelletier
Mayor of Lebel-sur-Quévillon and James Bay, Mr. Gérald
Lemoyne
Assembly of First Nations of Québec and Labrador
Kativik Regional Government
Makivik Corporation
Conseil de la nation Attikamek
Migmawei Mawiomí Secretariat
Innu Takuaikan Uashat Mak Mani-Utenam (ITUM – Uashat-
Maliotenam)
Conseil des Innus de Matimekush
Naskapi Nation of Kawawachikamach
Algonquin Nation Secretariat
Algonquin Anishinabeg Nation
Osisko
Azimut Exploration
Corporation de protection de l'environnement de Sept-Îles
Syndicat des Métallos
Confédération des syndicats nationaux
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening
statements;

7 June 2013

THAT the time set aside for the party forming the Government and for the party forming the Official Opposition for opening statements be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation by each of the speakers last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Natural Resources be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 39, Voluntary Retirement Savings Plans Act, the Committee on Public Finance hold special consultations on 3, 4 and 5 September 2013, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Association canadienne des gestionnaires de caisses de retraite
Canadian Institute of Actuaries
Force jeunesse
Association of Canadian Pension Management
Canadian Life and Health Insurance Association
Centrale des syndicats démocratiques

7 June 2013

Confédération des syndicats nationaux
Conseil du patronat du Québec
Canadian Federation of Independent Business
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
Fédération des chambres de commerce du Québec
Coalition des travailleuses et travailleurs autonomes du Québec
Régie des rentes du Québec
Regroupement des jeunes chambres de commerce du Québec
Desjardins
Canadian Bankers Association
Fédération des femmes du Québec
Sun Life

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the party forming the Government and for the party forming the Official Opposition for opening statements be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation by each of the speakers last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills, in the order indicated hereafter: Bill 202, An Act respecting Ville de Terrebonne; Bill 203, An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska; Bill 209, An Act respecting the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'Économie Mixte de l'Est de la Couronne Sud (SÉMECS) inc.; Bill 205, An Act respecting Ville de Châteauguay; Bill 206, An Act respecting Municipalité régionale de comté des Basques; Bill 208, An Act concerning the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'économie mixte d'énergie renouvelable de la région de Rivière-du-Loup inc.; Bill 204, An Act respecting various by-laws of Ville de Brossard and various by-laws of Ville de Longueuil applicable to the borough of Brossard; and to give clause-by-clause consideration to Bill 27, Social Economy Act;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections, and of Bill 35, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, he convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012; and to hold public hearings within the framework of special consultations in reference to the report entitled "Innovating for a Sustainable Retirement System" (D'Amours Report);

7 June 2013

- the Committee on Health and Social Services, to hold public hearings within the framework of special consultations on the management of the Centre hospitalier de l'Université de Montréal by the current director general.

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Health and Social Services, which, on 29 and 30 January as well as on 20 February 2013, examined the annual management reports of the Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec, Chaudière-Appalaches, Estrie and Outaouais health and social services agencies from 2007-2008 to 2011-2012 and of the Capitale-Nationale from 2009-2010 to 2011-2012. The report contains five recommendations.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 50 minutes 29 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 46 minutes 45 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; 17 minutes 46 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 5 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

7 June 2013

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 11 June 2013, at 1.45 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Billette (Huntingdon) to introduce Bill 395, An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits:

(Division No. 46)

YEAS - 107

Arcand (PLQ)	de Santis (PLQ)	Léger (PQ)	Richer (PQ)
Bachand (PLQ)	Deltell (CAQ)	Lelièvre (PQ)	Rotiroti (PLQ)
Beaudoin (PQ)	Diamond (PLQ)	Lessard (PLQ)	Rousselle (PLQ)
Bédard (PQ)	Drainville (PQ)	Lévesque (CAQ)	Roy (PQ)
Bergeron (PQ)	Drolet (PLQ)	Lisée (PQ)	(Bonaventure)
Bergman (PLQ)	Dubé (CAQ)	Malavoy (PQ)	Roy (CAQ)
Bérubé (PQ)	Duchesne (PQ)	Maltais (PQ)	(Arthabaska)
Billette (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Marceau (PQ)	Roy (CAQ)
Blais (PLQ)	Dufour (PQ)	Marcotte (CAQ)	(Montarville)
Bolduc (PLQ)	Dutil (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
(Mégantic)	Ferland (PQ)	McKay (PQ)	Sklavounos (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Fournier (PLQ)	Ménard (PLQ)	Spénard (CAQ)
(Jean-Talon)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Moreau (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Bonnardel (CAQ)	Gaudreault (PQ)	Morin (PLQ)	St-Arnaud (PQ)
Bouillé (PQ)	(Jonquière)	Ouellet (PQ)	St-Laurent (CAQ)
Boulet (PLQ)	Gaudreault (PLQ)	Ouimet (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Breton (PQ)	(Hull)	(Fabre)	Tanguay (PLQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Gautrin (PLQ)	Pagé (PQ)	Thériault (PLQ)
Caire (CAQ)	Gendron (PQ)	Pelletier (PQ)	Therrien (PQ)
Cardin (PQ)	Goyer (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	Traversy (PQ)
Carrière (PLQ)	Hamad (PLQ)	Pelletier (PQ)	Trottier (PQ)
Champagne (PQ)	Hébert (PQ)	(Rimouski)	Trudel (CAQ)
Chapadeau (PQ)	Hivon (PQ)	Picard (CAQ)	(Charlesbourg)
Charbonneau (PLQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Proulx (PQ)	Turcotte (PQ)
Charlebois (PLQ)	Iracà (PLQ)	Ratthé (IND)	Vallée (PLQ)
Claveau (PQ)	Kelley (PLQ)	Reid (PLQ)	Vallièrès (PLQ)
Cloutier (PQ)	Kotto (PQ)	Richard (PQ)	Vien (PLQ)
D'Amour (PLQ)	Larouche (PQ)	(Duplessis)	Villeneuve (PQ)
Daneault (CAQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Richard (PQ)	Weil (PLQ)
De Courcy (PQ)	Legault (CAQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	Zakaïb (PQ)